

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 129

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 129 Bern, Samstag 5. Juni 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, samedi 5 juin 1954 N° 129

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gekl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionssterif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Pfingstmontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pentecôte

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 150940-150963. Kraftlosklärung einer Ausweisakte für Handelsreisende. Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation de peaux brutes de veaux et de chevaux. Pakistan: Einfuhrbestimmungen. — Prescriptions d'importation. Staatenbund von Malaya: Neue Einfuhrzölle. — Fédération de Malaisie: Nouveaux droits d'importation. Postscheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

## Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgeführt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger heben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les servitudes de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners seine Gewährpflichtige beizugehen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1180<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Fa. Zürcher H. & Co., Fabrikation sowie Handel mit, Import und Export von Textilien aller Art, mit Sitz in Zürich 1, Fraumünsterstrasse 17.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Mai 1954.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1954.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1027<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Spiral-Vertriebs A.G. (Spiral Selling Ltd.) (Spiral-Commerce S.A.) (Spiral-Commercio S.A.), Fabrikation und Vertrieb des «Spiral-Reissverschlusses» und verwandter Erzeugnisse usw., Linth-Escher-Gasse 3, Zürich 1, dato Stockerstrasse 49, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Mai 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. Mai 1954, 14 Uhr, im Geschäftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, I. Stock, Zürich 2.

Eingabefrist: bis 14. Juni 1954.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1175)

Gemeinschuldnerin: Monnier-Gafner Alice, Handel mit Damenkonfektion, Bahnhofstrasse 7, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Mai 1954.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1954.

Das Konkursamt betrachtet sich zum sofortigen freihändigen Verkauf der Aktiven als ermächtigt, sofern die Mehrheit der Gläubiger bis zum 15. Juni 1954 dagegen nicht schriftlich Einsprache erhebt.

Kt. Bern Konkursamt Thun (1176)

Gemeinschuldner: Baumann E. & Co., Weine und Spirituosen, Hübelstrasse 12, Thun.

Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 21. Mai 1954.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Es ergeht hiermit die Aufforderung an die Gläubiger des Gemeinschuldners und an alle diejenigen, die Ansprüche auf die in seinen Händen befindlichen Vermögensgegenstände haben, binnen 20 Tagen seit der Bekanntmachung resp. bis und mit dem 25. Juni 1954, ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem Konkursamt einzugeben.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1181)

Gemeinschuldner: Leibundgut Max, geb. 1910, Motos, St.-Karlstrasse 51, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibungen: 20. Mai 1954.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1954.

NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1196)**

Der Nachlass des am 23. Dezember 1953 verstorbenen **Brüderlin-Puttendörfer Arnold**, Inhaber der infolge Aufgabe des Geschäftes erloschenen Firma «Elite Hotel Storchen, A. Brüderlin», wohnhaft gewesen Stadthausgasse 25, in Basel, wird zufolge Erbauschlagung auf dem Konkurswege liquidiert. Datum der Konkurseröffnung: 18. Mai 1954.

Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. Juni 1954, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 15. Juni 1954, gemäss Art. 234 SchKG. (Die Gläubiger, die ihre Forderungen in der Erbauskündigung schriftlich angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen).

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 17. Juni 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, daß sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1172)**

Gemeinschuldner: **Morf Hans**, Neustadt 47, Schaffhausen.  
Datum der Konkurseröffnung: 28. Mai 1954.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. Juni 1954, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen, Vorstadt 45.  
Eingabefrist: bis 5. Juli 1954.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1093<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldnerin: **Lewa A.G.**, Schuhfabrik, Aarau, Hammer 42.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. Mai 1954, 8.15 Uhr.  
Ordentliches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 22. Juni 1954.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (1182)**

Fallito: **Maier Edwin**, fabbricazione marocchinerie, via M.-Brè 9, Lugano.  
Data dell'apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città: 26 maggio 1954.

Prima assemblea dei creditori: 15 giugno 1954, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano.

Termine per la notifica dei crediti, servitù e oneri fondiari: 25 giugno 1954.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Sala-Capriasca:

**A. Beni intestati al fallito:**

N° di Mappa:		mq.
4009	Ronchi selva	150
4010	p. idem selva	190
4012	p. idem piazzale giardino	950
4013	p. idem giardino con manuf.	1975
4015	idem giardino con manuf.	1753
390	Ronco stalla e fienile trasfor.	65
390	b. idem piazzale	33
392	idem ½ stalla e fienile	24
419	Tröp stalla e fienile	39
4014	Ronco châtlet di campagna	130
4014	p. Ronchi zerbo con manuf.	1229
4016	idem coltivo c. vigna	150
4009	Ronco selva	150
3619	idem coltivo vignato	368
3620	Tröp coltivo vignato	363
3621	idem coltivo vignato	1292
3627	idem coltivo vignato	38
3626	p. idem coltivo vignato	440
4010	p. Ronchi selva	60
3629	p. Tröp selva	1480
3628	p. idem coltivo vignato	1090
sub 3628	p. C. Ronchi ahltazione	79
4011		
sub 3618	f. Ronchi rustico	10
4011		
3618	e. Ronchi terreno annesso	433
4011		

B. La quota di comproprietà è precisamente la metà parte dei seguenti beni in territorio del comune di Sala-Capriasca, intestati al fallito ed alla moglie Maier-Grünfelder Angelina, fu Giuseppe, San Gallo:

		mq.
3756	p. Tröp selva e roccia	30
3629	A. Tröp serbatoio	20

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1177)**

Faillite: **Devaud Solange**, épicerie-primeurs, avenue du Simplon 24, à Lausanne, actuellement à Paris.  
Date du prononcé: le 6 mai 1954.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: le 25 juin 1954.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1197)**

Gemeinschuldner: **Bonnet-Guillod Albert**, Güterstrasse 173, Kollektivgesellschaft der falliten Firma «Bonnet & Bonnet», Innenarchitektur und Formgestaltung, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Mai 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 31. Mai 1954.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 1200: 15. Juni 1954.

Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (1198)**

Im Konkurs über die

**Werkzeugmaschinenfabrik Walter Knutty A.-G.**, in Haslen (Glarus), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1199)**

Faillie: **Felberbaum Rosa**, Dame, exploitant précédemment la Clinique «Quisisana», route de Florissant 5, et la Pension du Terraillet, rue du Marché 20, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des revendications est également déposé. Les demandes de cession de droits éventuelles doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (1183)**

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft

**Schaeppli A. & Co.**,

Papier en gros, Nüscherstrasse 1, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juni 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1178)**

Das Konkursverfahren gegen die Firma **Strübi & Co.**, Handel mit Textilwaren, Lutherstrasse 14, Zürich 4, Kommanditgesellschaft, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juni 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1195<sup>2</sup>)**

Das Konkursverfahren über **Neuenschwander-Schmid Oscar**, geb. 1918, Kaufmann, von Langnau i. E., Bern, wohnhaft Seestrasse 354, in Wöllishofen-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der gelöschten Kommanditgesellschaft **Oscar Neuenschwander & Co.**, Fabrik für Haushalt- und Kunstschmiedeartikel, sowie Werkzeuge, Handel mit Waren aller Art, Hohlstrasse 475, Zürich 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juni 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1184)**

Schluss einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des

**Zwygart-Kellenberger Gottfried**,

gewesener Kaufmann, geb. 1893, von Krauchthal (Bern), wohnhaft gewesen Hofwiesenstrasse 146, Zürich 6.

Datum der Schlussverfügung: 1. Juni 1954.

**Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (1200)**

La liquidation de la faillite succession répudiée de **Fridez Camille**, en son vivant représentant, à Porrentruy, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 2 juin 1954.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1185)**

Das Konkursverfahren über **Bucher X. & Cie.**, Kommanditgesellschaft, Auto-Reisebüro und Motorboot-Unternehmen, autotouristische Auskünfte, Hotelnachweis, Agenturen, Käpelliplatz 1, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 2. Juni 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1201)**

Gemeinschuldner: **Hagen-Häfliger Jakob**, wohnhaft St. Albantal Nr. 37, Inhaber der erloschenen Firma «Haba, J. Hagen», Metallveredlung usw., in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 2. Juni 1954.

**Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland, Wald (1186)**

Das Konkursverfahren über **Frehner Ernst**, Holzhandel, Lachen-Walzenhausen, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes V.L. vom 26. Mai 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (1202)**

Gemeinschuldner: **Bitterli Manfred**, geb. 1930, Vertreter, von Hauenstein, in Hallwil; jetzt in Lenzburg.  
Datum des Schlusses: 3. Juni 1954.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1203)**

Failli: **Spichiger Henry**, commerçant, rue du Temple-Allemand 49, à La Chaux-de-Fonds et domicilié à Neuchâtel, rue de la Côte 26.  
Date du jugement de clôture: 3 juin 1954.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1204/6)  
 Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 3 juin 1954:  
 1° **Howald Henri**, fourreur, rue de Berne 3, à Genève.  
 2° **Jaquiéry Albert**, électricien, rue Ami-Lullin 3, et chemin de l'Avenir 5, à Cointrin-Genève.  
 Ces faillies ont été déclarées excusables.  
 3° **La société Naftule Jean S.A.** en liquidation, rue du Rhône 68, c/ Gerfida S.A., à Genève.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Trachselwald* (1179)  
 Der unterm 15. August 1951 über **Ryser Hans**, Schreiner, Dürrenroth, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters von Trachselwald vom 28. Mai 1954 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (1187)  
 Der am 14. November 1952 über **Bardy Fritz**, Tapezierer, Kugelgasse 16, St. Gallen, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges der Konkurs eingaben durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Mai 1954 widerrufen und der Schuldner wiederum in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt worden.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Orbe* (1188)  
**Homologation de concordat et révocation de faillite**  
 Dans son audience du 31 mai 1954, le président du Tribunal du district d'Orbe a homologué le concordat présenté, en cours de faillite, à ses créanciers par **Reymond Henri**, distillateur, à Vaulion, révoqué la faillite et ordonné la réintégration du failli dans la libre disposition de ses biens.  
 Orbe, le 1<sup>er</sup> juin 1954. Le préposé: R. Baudat.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG 295, 296, 300.)  
**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1207)  
 Schuldner: **Spycher Fritz**, Baugeschäft, Schliern/Köniz.  
 Datum der Bewilligung durch den Gerichtspräsidenten II von Bern: 26. Mai 1954.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: **Klaus Leuenberger**, Fürsprecher und Notar, Spitalgasse 3, Bern.  
 Eingabefrist: 28. Juni 1954. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche beim Sachwalter schriftlich einzugeben.  
 Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 28. Juli 1954, 14 Uhr, im Hotel Metropole (I. Stock) in Bern.  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Verhandlung beim Sachwalter.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1174)  
 Art. 316 SchKG  
 Der Ausschuss des Kreisgerichtes Chur als Nachlassbehörde hat am 26. Mai 1954 der Firma **Lutz A.G. E. vorm. Meyer & Co.**, Lürli-badstrasse 26, Handel mit Weinen in- und ausländischer Provenienz, Chur, eine Nachlassstundung von zwei Monaten bewilligt.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 25. Juni 1954 unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem unterzeichneten, von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter, anzumelden. Verspätete oder gänzliche Unterlassung der Anmeldung hat den Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.  
 Die Gläubigerversammlung wird später angesetzt und die Gläubiger werden rechtzeitig dazu eingeladen. Auch wird der Termin der Aktenaufgabe in der Einladung bekanntgegeben.  
 Chur, den 3. Juni 1954. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **J. Erni**, Konkursbeamter.

**Ct. du Valais** *Arrondissement d'Entremont* (1189)  
 Débiteurs: **Epoux Pellaud Edouard et Marie**, née Terretzaz, à Vollèges.  
 Date de l'octroi du sursis: 17 mai 1954.  
 Commissaire au sursis: **Denis Monnet**, préposé à l'Office des poursuites d'Entremont, Vollèges.  
 Délai pour les productions: dans les 20 jours dès la publication.  
 Assemblée des créanciers: le 7 juillet 1954, à 15 heures, à Sembrancher, Hôtel de la Gare.  
 Dépôt des pièces: dix jours avant l'assemblée des créanciers au Bureau de l'Office des poursuites à Sembrancher.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Porrentruy* (1208)  
**Prolongation de sursis concordataire et renvoi de l'assemblée des créanciers**  
 Par décision du président du Tribunal I du district de Porrentruy, du 3 juin 1954, le sursis concordataire accordé à **Mathez Berthe**, Mme, fabrication d'éclairages et accessoires de cycles «Kodlux», usine de galvanostégie, à Fahy, a été prolongé de deux mois à compter du 4 juillet 1954.  
 L'assemblée des créanciers, fixée au 18 juin 1954, est renvoyée au samedi 7 août 1954, à 10 heures, en l'étude du commissaire.  
 Porrentruy, le 3 juin 1954. Le commissaire au sursis: **M<sup>e</sup> J. Vallat**, avocat.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (L. P. 304, 317)  
 Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
 (L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Oberrheintal, Altstätten* (1191)  
 Dienstag, den 15. Juni 1954, vormittags 9 Uhr, findet vor Bezirksgericht Oberrheintal im Rathausaal in Altstätten die Verhandlung über den von **Kluser Emil**, Viehhändler, Moos, Oberriet, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Die Gläubiger sind zur Teilnahme an der Verhandlung und zum Vorbringen von Einwendungen berechtigt.  
 Altstätten, den 3. Juni 1954. Bezirksgerichtskanzlei Oberrheintal.

**Ct. Ticino** *Pretura di Locarno-Città, Locarno* (1192)  
 La pretura di Locarno-Città notifica di aver fissato l'udienza del giorno 15 giugno 1954, alle ore 15, per la discussione sulla proposta di concordato formulata dalla debitrice **Visa, Società Commerciale e d'Amministrazione S.A.** (Visa, Handel und Verwaltungs-Aktiengesellschaft), amministratore unico: **Federico Henzi**, Muralto, ed avverte i creditori che in detta udienza potranno far valere le opposizioni alla omologazione del concordato stesso.  
 Locarno, 2 giugno 1954. Per la pretura: **Ettore Pedrotta**, segretario-assessore.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1173)  
 Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 17 juin 1954, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par **Braissant André**, Vêtements Arthur, place St-François 5, à Lausanne.  
 Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.  
 Lausanne, le 29 mai 1954. Le président: **J. G. Favey**.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
 (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Porrentruy* (1193)  
**Prolongation de sursis concordataire**  
 Débitrice: **Moine Charles**, Mme Vve, commerce et réparations de vélos, poussettes, machines à coudre et jouets, commerce et réparations de motocyclettes, Porrentruy.  
 Assemblée des créanciers: vendredi 30 juillet 1954, à 14 h. 30, dans la salle des audiences du Tribunal, Hôtel des Halles, à Porrentruy.  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 20 juillet 1954, au bureau du commissaire au sursis, avenue de la Gare 10, à Porrentruy.  
 Porrentruy, 2 juin 1954. Le commissaire au sursis: **M. Koch**.

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**  
 (L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (1194)  
 Concordat par abandon d'actif:  
 «S.E.M.I.» Société d'Equipement Mécanique pour l'Industrie S.A., Genève.  
 L'état de collocation des créances est déposé au siège de la liquidation, chez **M<sup>e</sup> Jaques Vernet**, avocat, 5, Passage des Lions, à Genève, où il se trouve à la disposition des créanciers.  
 Tout opposant est tenu sous peine de forclusion d'intenter action devant le juge compétent dans un délai de dix jours à compter de la présente publication. Passé ce délai, l'état de collocation sera définitif.  
 Genève, 2 juin 1954. Le liquidateur: **Jaques Vernet**.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

25. Mai 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Rausser & Cie.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Mai 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das im Dienste stehende und ehemalige Personal der Firma «Rausser & Cie.», in Zürich, beziehungsweise für seine Angehörigen und deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod, sowie die Unterstützung bei unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Alfred Rausser-Pigault, von Mülheim (Thurgau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Mühlebachstrasse 72, in Zürich 8 (bei der Firma «Rausser & Cie.»).

25. Mai 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Hydraulik A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1945, Seite 1878). Athos Lindquist ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Hans Büchi, von Elgg (Zürich), in Zollikon (Zürich).

25. Mai 1954.

**Volkshausstiftung Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 96 vom 28. April 1942, Seite 965). Carl Straub und Ernst Muntwiler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Alfred Traber, von und in Zürich, als Präsident, und Hermann Meier, von und in Zürich, als Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

25. Mai 1954.

**Personalfürsorgefonds der Krankenkasse Union Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2691). Jakob Stadelmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassier in den Stiftungsrat gewählt Ernst Meier, von und in Zürich. Präsident und Kassier führen Kollektivunterschrift.

25. Mai 1954.

**Fürsorgestiftung der Firma Walter Niederhauser, Schokoladenfabrik Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1945, Seite 1811). Die Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 272 vom 21. November 1953, Seite 2812), im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

2. Juni 1954.

**Fürsorgefonds für die Angestellten der Incomfin**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, langjährigen verdienten Angestellten der «Incomfin Compagnie Internationale Financière et Commerciale S.A., Zürich», in Zürich, einmalige Abgangsschädigungen beim Austritt aus der Firma zu gewähren. Diese Abgangsschädigungen können auch Hinterlassenen von verstorbenen Angestellten zugewilligt werden. Ferner können den Angestellten im Falle langdauernder Krankheiten oder in anderen Notlagen Zahlungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Adolf Ceriani, von und in Zürich, als Präsident, sowie Camillo Ghiglione, italienischer Staatsangehöriger, in Turin, und Fritz Treichler, von Wädenswil, in Zürich. Geschäftsdomizil: Talacker 30, in Zürich 1 (bei der «Incomfin» Compagnie Internationale Financière et Commerciale S.A., Zürich).

2. Juni 1954.

**Stiftung Personalfürsorge der Firma Hochstrasser & Co.**, in Küssnacht (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1943, Seite 1370). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 30. April 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name lautet **Stiftung Personalfürsorge der Firma Hochstrasser & Co. A.-G.** Zweck der Stiftung ist die Förderung der Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge des Personals der Firma «Hochstrasser & Cie. A.-G.», in Küssnacht, und der in deren Niederlassungen in der Türkei beschäftigten Schweizer Angestellten. Geschäftsdomizil: Hornweg 20 (bei der Hochstrasser & Cie. A.-G.).

2. Juni 1954.

**Fürsorgestiftung der Visura Treuhand-Gesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1950, Seite 2567). Dr. Adolf Gutzwiller ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift ist erteilt worden an das Stiftungsratsmitglied Eduard von Orelli, von und in Zürich.

2. Juni 1954.

**Zeitungsfonds «Der Fouriers»**, Fachzeitschrift und offizielles Organ des Schweizerischen Fourierverbandes (Stiftung), in Zürich 10 (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1954, Seite 343). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 25. Februar 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Stiftungsrat besteht aus fünf Mitgliedern.

3. Juni 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Primagro A.-G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Primagro A.-G.» sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Revisionsstelle. Der Verwaltungsrat der Primagro A.-G. bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen sowie die Art ihrer Zeichnung. Kollektivunterschrift zu zweien führen Paul May, von Meyriez, in Kilchberg (Zürich), Präsident, sowie Kurt Hartmann, von Villnachern (Aargau), in Zürich, und Edgar E. Brunschweiler, von Zürich und Sirmach, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 22, in Zürich 2 (bei der Primagro A.-G.).

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

26. Mai 1954.

**Frau Marie Hasler-Ferienstiftung**, in Bern (SHAB. Nr. 207 vom 6. September 1943, Seite 2001). Ernst Glaus, Präsident, tritt vom Stiftungsrat zurück; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Präsidenten gewählt Karl Eigenheer, von Schaffhausen und Kleinandelfingen, in Wabern, Gemeinde Köniz. Er führt Einzelunterschrift.

26. Mai 1954.

**Personalfürsorgefonds der Cementwerke Därligen A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 155 vom 8. Juli 1942, Seite 1567). Aus dem Stiftungsrat ist Albert Ziegler, Vizepräsident, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und zugleich Vizepräsident des Stiftungsrates wurde gewählt Hubert Wassmer, von Aarau, in Bremgarten b. B. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

24. Mai 1954.

**Barbara-Stiftung**, in Luzern (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1947, Seite 3222). Laut öffentlicher Urkunde vom 16. März 1954 hat diese Stiftung das Statut teilweise abgeändert. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für unverschuldet in Not geratene Personen ohne Rücksicht auf deren Nationalität oder Konfession, insbesondere in Stadt und Kanton Luzern; ferner die Förderung der gemeinnützigen und kulturellen Bestrebungen in der Stadt Luzern. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 4 Mitgliedern. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift; Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Der Stiftungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Ludwig Friedrich Meyer, von Aristau und Luzern, in Luzern (bisher Verwalter; er bekleidet weiterhin dieses Amt); Vizepräsident ist Franz Wismer, von Honau und Luzern, in Luzern; Kassier/Aktuar ist Ernst Brunner, von und in Luzern, und Mitglied ist Werner Kurzmeyer, von Roggliswil und Luzern, in Luzern. Der Stadtrat von Luzern hat als Aufsichtsbehörde unterm 14. Mai 1954 dieser Statutenänderung zugestimmt.

25. Mai 1954.

**Personalfürsorgefonds der Gebr. Keller A.G. Luzern**, in Luzern. Unter dieser Bezeichnung wurde laut öffentlicher Urkunde vom 3. Mai 1954 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Gebr. Keller A.G.» in Luzern, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere die Fürsorge im Falle von Krankheit, Alter und in finanzieller Notlage, sowie die Unterstützung von Angehörigen und Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig setzt er sich wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Otto Meyer, von und in Luzern, und Protokollführer ist Herbert Keller, von Luzern, in St. Niklausen, Gemeinde Horw. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 14. Mai 1954 die Zustimmung erteilt. Adresse der Stiftung: Hirschemattstrasse 24.

1. Juni 1954.

**Angestellten-Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden**, in Hochdorf (SHAB. Nr. 188 vom 15. August 1953, Seite 1984). Dr. Max Schiesser ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Stiftungsratsmitglied ist Dr. Paul Waldvogel, von Genf, in Ennetbaden. Er führt Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsbefugten.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**

24. mai 1954.

**Stiftung Nikl. von der Flüe Schönbühl Weggis**, à Fribourg (FOSC. du 26 juin 1945, N° 146, page 1484). Suivant décision du conseil de fondation du 3 novembre 1953, la fondation a été dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée avec le consentement du Conseil communal de Fribourg du 19 mai 1954.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1. Juni 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Hermes Transport A.G.**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 20. Mai 1954 eine Stiftung mit dem Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Hermes Transport A.G.» und ihre Hinterbliebenen gegenüber den wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität, der Krankheit und des Todes. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Dr. Paul Lanz, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Arnold-Böcklin-Strasse 43.

1. Juni 1954.

**Stiftung der G. Grisard A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1946, Seite 208). Aus dem Stiftungsrat ist Hans Regenass ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Hans Wagner-Strahl, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

1. Juni 1954.

**Diakonissenanstalt in Riehen**, mit Sitz in Riehen (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1951, Seite 732). Aus der Kommission ist Helene Métraux ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Kommission gewählt Pfr. Daniel von Tscharner, von Bern, in Riehen; er zeichnet zu zweien.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

1. Juni 1954

**Stiftung für die Schulkinder von Bennwil**, in Liestal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung eines jährlichen Beitrages zum Zwecke der Durchführung eines kleinen Ausfluges oder einer Weihnachtsfeier durch die Unterstufe der Primarschule Bennwil und eines jährlichen Beitrages zum Zwecke der Durchführung der Schulreisen durch die Oberstufe der Primarschule Bennwil. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, dem der jeweilige Direktor der Basellandschaftlichen Hypothekenbank, mit Hauptsitz in Liestal, als Präsident, der jeweilige Kassier der Basellandschaftlichen Hypothekenbank, als Kassier, und der jeweilige Präsident der Schulpflege Bennwil, als Mitglied, angehören. Es sind

dies: Dr. Ernst Weisskopf, von Pratteln, in Liestal, Präsident; Gustav Schreiber, von Wegenstetten, in Gelterkinden, Kassier, und Ernst Spitteler-Bollier, von und in Bannwil, Mitglied. Sie zeichnen unter sich je kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Rheinstrasse 8 (bei der Basellandschaftlichen Hypothekbank).

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

26. Mai 1954.

Personal-Fürsorge-Fonds der Colorit A.-G., Lack- und Farbenfabrik Schaffhausen, in Schaffhausen, Stiftung (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1952, Seite 244). Robert Gräber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt August Forster, von Basadingen (Thurgau), in Diessenhofen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

28. Mai 1954.

Sarganserländische Stiftung für die Jugend, in Flums (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 185). Werner Marthy, Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ludwig Mannhart ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden zu Mitgliedern des Stiftungsrates gewählt: Albert Rigendinger, von Steckborn, in Flums, als Präsident, und Andreas Villiger, von Oberrüti (Aargau), in Flums, als Kassier. Sie zeichnen kollektiv.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

1. Juni 1954.

Charo-Stiftung, in Chur (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2135). Karl Hoegger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Emil Zubler, von Aarau, in Pully (Waadt), gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zusammen mit einem der übrigen zeichnungsberechtigten Mitglieder des Stiftungsrates.

1. Juni 1954.

St. Vincenz-Heilstätte, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 134 vom 13. Juni 1953, Seite 1444). Sr. Oberin Norberta Stauss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als Präsidentin wurde neu gewählt Schwester Oberin Julienne Suhr, französische Staatsangehörige, in Davos. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

31. Mai 1954.

Unterstützungsfonds der Schweizerischen Leinen-Industrie A.-G. Niederlenz, in Niederlenz (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1946, Seite 57). Alfred Bindschedler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden Fridolin Hefti, von Luchsingen (Glarus), in Niederlenz. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Stiftungsratsmitglieder.

31. Mai 1954.

«Wohlfahrtsfonds», Personalfürsorgestiftung der Firma Rüeegg & Co. in Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1951, Seite 1400). Als weitere Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt: Hans Plüss-Gysi, von und in Zofingen, und Fritz Gräber, von Huttwil (Bern), in Wilkon (Luzern), dieser als Sekretär. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige alleinige Mitglied Paul Rüeegg-Riedel, welcher weiterhin Einzelunterschrift führt.

31. Mai 1954.

Personalfürsorgestiftung Minerag in Baden, in Baden (SHAB. Nr. 42 vom 21. Februar 1953, Seite 425). Sonja Fischer, nun verheiratete Sonja Brentano-Fischer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und ihre Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Rose Simonin, von und in Zürich. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

2. Juni 1954.

Arbeiter-Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden, in Baden (SHAB. Nr. 81 vom 5. April 1952, Seite 920). Dr. h. e. Max Schiesser ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden Dr. Walter Lang, von Zürich, in Baden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

2. Juni 1954.

Wohlfahrtsstiftung Brown, Boveri, in Baden (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1953, Seite 1888). Dr. h. e. Max Schiesser ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates ist gewählt worden: Claude Seippel, von Genf, in Ennetbaden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

2. Juni 1954.

Angestellten-Fürsorgefond der Firma Gamper & Co., in Aarau (SHAB. Nr. 291 vom 27. Dezember 1922, Seite 2377). Durch öffentliche Urkunde vom 21. Dezember 1953 ist der Stiftungssatz vom 23. November 1922/19. November 1924 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet Angestellten-Fürsorgefond der Firma Gamper & Co. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Gamper & Co.», in Aarau, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge Todes. Die Stiftung ist berechtigt, zur Erreichung des Zweckes Versicherungsverträge für das ganze Personal oder einen Teil davon abzuschliessen; sie kann auch in Fällen längerer Krankheit oder Invalidität freiwillige Unterstützungen nach Ermessen des Stiftungsrates an Angestellte oder deren Hinterbliebene ausrichten, unter den in der Stiftungsurkunde aufgestellten Bedingungen. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Mit Beschluss vom 14. Mai 1954 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der neuen Stiftungsurkunde die Genehmigung erteilt. Der weiterhin allein zeichnungsberechtigte Alfred Gamper-Gamper ist Obmann des Stiftungsrates.

25. Mai 1954.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Fürsorgefonds der Bürgergemeinde Bischofszell, in Bischofszell. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 23. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, den langjährigen Angestellten und Arbeitern der Bürgergemeinde Bischofszell oder ihren Angehörigen durch Ausrichtung einmaliger oder wiederkehrender Zuwendungen die wirtschaftlichen Folgen

von Alter, Krankheit und Unfall erträglicher zu gestalten. Die Stiftung wird durch einen fünfgliedrigen Stiftungsrat, der identisch ist mit dem Bürgererrat, verwaltet. Es gehören ihm an: Jacques Etter, Präsident; Dr. Josef Thür, Vizepräsident; Albert Beerli, Rudolf Weber und Konrad Höger, alle von und in Bischofszell. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnen kollektiv mit je einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Stiftungsdomicil: Sonnenstrasse (beim Präsidenten).

31. Mai 1954.

Arbeiterfürsorge der R. V. Neher A.G. Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1951, Seite 2800). Werner Kurz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Dr. Anton Bettischart, von Schwyz, in Rolle, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des Stiftungsrates oder einem zeichnungsberechtigten Mitglied der Verwaltungskommission.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Grandson

26 mai 1954.

Fonds de Prévoyance de la Fabrique Reuge et Cie, à Ste-Croix (FOSC. du 3 avril 1946, N° 78, page 1022). Par acte authentique du 24 mars 1954, les statuts de la fondation ont été modifiés. Le nom de la fondation est dorénavant Fonds de Prévoyance de la Fabrique Reuge S.A. Le conseil d'administration est composé de 1 à 9 membres. L'autorité de surveillance a donné son consentement en date du 7 mai 1954.

##### Bureau de Lausanne

2 juin 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Duvoisin, Groux et Cie, Lausanne, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué par acte authentique du 22 mai 1954, une fondation ayant pour but l'amélioration du sort des membres du personnel (employés et ouvriers) de la fondatrice par le moyen de subsides destinés à aider les bénéficiaires à faire face aux conséquences économiques de la vieillesse, d'invalidité, maladie, accidents, chômage, de décès et des autres cas où ils seraient dans la gêne sans que cette situation leur soit imputable. Elle peut venir en aide au personnel de la fondatrice par la construction, l'acquisition ou la prise à bail de maisons d'habitation salubres à louer aux membres du dit personnel à des prix modiques. Elle peut aussi accorder à ses bénéficiaires des subventions pour la construction de maisons familiales. La fondation peut aussi étendre son but à d'autres œuvres sociales en faveur des membres du personnel de la fondatrice (institutions à but culturel, récréatif, etc.). La fondation est administrée par un conseil de 1 à 3 membres désignés par la fondatrice qui nomme en outre des contrôleurs. Le conseil est composé de: Emile Groux, de Giez et Novalles, président, et Alice Duvoisin née Guignard, d'Orges, secrétaire, les deux à Lausanne. Le président et la secrétaire signent individuellement. Bureau: avenue du Mont-d'Or (chez la fondatrice).

2 juin 1954.

Caisse de Prévoyance du personnel de l'Union Vaudoise du Crédit, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 9 décembre 1942, page 2803). Eugène Cavin, Edouard Masson, Edouard Desponds, Henri Jaquier et Louis Schmid ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité est composé de: Georges Gross, de Cressier s. Morat (Fribourg), président; Marcel Destraz, d'Essertes, secrétaire; Jean Zimmermann, de Cottens; Joseph Lombardi, d'Airolo, et Charles Vallotton, des Clées, membres; tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du comité.

##### Bureau de Morges

26 mai 1954.

Fonds de Prévoyance de la maison A. Butty, société anonyme, à Chavannes-Renens. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 4 juillet 1953, une fondation. Elle a pour objet la protection des ouvriers et employés de la maison «A. Butty, société anonyme» et de leurs survivants contre les conséquences économiques résultant de l'indigence imméritée, du chômage, du service militaire, de l'invalidité, de la maladie, de la vieillesse et de la mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 5 membres nommés par la fondatrice, dont deux représentants du personnel. L'organe de contrôle de la fondation sera celui de la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Ce sont: Elisabeth Butty, de Rueyres-les-Prés, à Lausanne, présidente; Eugène Bersier, de Cugy (Fribourg), à Lausanne, vice-président; Jean-Pierre Butty, de Rueyres-les-Prés, à Lausanne, secrétaire. Adresse de la fondation: dans les locaux de A. Butty, société anonyme.

##### Bureau de Nyon

31 mai 1954.

Fondation de la Banque Gonet & Co, à Nyon (FOSC. du 22 février 1945, page 439). Suivant acte authentique du 27 février 1954, approuvé par l'autorité de surveillance en date du 21 mai 1954, l'acte de fondation a été révisé. La dénomination de la fondation sera désormais: Fondation en faveur du personnel de MM. Gonet & Co. Un troisième membre du conseil de fondation a été désigné en la personne de André-Louis Burnier, de Genève, à Nyon, qui signe collectivement avec l'un des membres déjà inscrits, soit Rodolphe Suter et Simone Durand.

##### Bureau du Sentier

25 mai 1954.

Fondation Hector et Marthe Reymond, au Sentier, commune du Chenit. Sous cette dénomination, il est créé une fondation. Elle constitue l'institution du legs fait par Marthe Reymond-Meylan, veuve d'Hector à la commune du Chenit par testament du 19 mars 1953. La fondation a pour but de loger gratuitement la Sœur visitante (Diacresse de St-Loup) qui viendrait s'installer dans la commune du Chenit. A cet effet, la fondation accepte le legs de la maison de la testatrice, à la route des Cytises, au Sentier, dont elle deviendra propriétaire. S'il n'y avait point de diaresse de St-Loup dans la commune pour remplir les fonctions de Sœur visitante, la fondation disposera de la propriété léguée dans un but analogue. L'administration et la direction de la fondation sont confiées à un comité de trois membres comprenant le syndic de la commune du Chenit et deux municipaux. Il s'est constitué comme suit: président: Marius Golay, du Chenit, au Brassus; vice-président: Pierre Ami Benoit, du Chenit, à l'Orient; secrétaire-caissier: Georges Giroud, de Grandevent, au Sentier; tous domiciliés dans la commune du Chenit.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 150940. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 11 Uhr.  
Keyhart Swiss-Canadian Trade Co. Limited, 23, Scott Street, Toronto  
(Ontario, Kanada). — Handelsmarke.

Uhren.

**INVADER**

Nr. 150941. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 11 Uhr.  
Keyhart Swiss-Canadian Trade Co. Limited, 23, Scott Street, Toronto  
(Ontario, Kanada). — Handelsmarke.

Uhren.

**MAGIC**

Nr. 150942. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 11 Uhr.  
Keyhart Swiss-Canadian Trade Co. Limited, 23, Scott Street, Toronto  
(Ontario, Kanada). — Handelsmarke.

Uhren.

**BOULEVARD**

Nr. 150943. Hinterlegungsdatum: 23. März 1954, 11 Uhr.  
Keyhart Swiss-Canadian Trade Co. Limited, 23, Scott Street, Toronto  
(Ontario, Kanada). — Handelsmarke.

Uhren.

**CONQUEROR**

Nr. 150944. Date de dépôt: 13 avril 1954, 18 h.  
L. Givaudan et Co. Société Anonyme, Vernier (Genève, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Substance répondant à la désignation chimique 2,2'-dihydroxy-3,5,6,3',5',6'-hexachlorodiphénylméthane (c'est-à-dire aussi à l'une des désignations chimiques équivalentes suivantes: 2,2'-méthylène-bis[3,4,6-trichlorophénol], ou bis[3,5,6-trichlorophénol]-méthane, ou bis[3,5,6-trichloro-2-hydroxyphényl]-méthane), destinée à l'emploi comme fongicide et désinfectant; abrasifs, détergents, matières et substances de nettoyage et de polissage, parfumerie, cosmétiques, articles de toilette de tous genres, désodorisants, savons et savons de toilettes, lotions, crèmes à raser et savons à raser, poudre de talc, dépilatoires, dentifrices, y compris ceux ayant comme composant la substance désignée ci-dessus.

**GEELEVEN**

Nr. 150945. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1954, 18 Uhr.  
Nyffenegger & Co., Birchstrasse 108, Zürich-Oerlikon (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Armaturen, insbesondere Mischbatterien für Bad und Waschtisch.

**ASIG**

Nr. 150946. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1954, 16 Uhr.  
Smith & Wellstood, Limited, Columbian Stove Works, and Bonnybridge Foundry, Bonnybridge (Schottland, Großbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83193. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1954 an.

Koch- und Wärmefoofen und Kochherde.

**ESSE**

Nr. 150947. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1954, 17 Uhr.  
Peter Schweizer, Rigistrasse 27, Zürich 6 (Schweiz). — Fabrikmarke.

Keimlingskultur-Apparat.



Nr. 150948. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1954, 13 Uhr.  
SOLCO Gesellschaft für chemische Laboratorien AG. (SOLCO Société de laboratoires chimiques S.A.), Zürcherstrasse 11, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

**W. G. H.  
SOLCO**

Nr. 150949. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 18 Uhr.  
Bürgin & Zarges AG., Hochstrasse 32, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Transportbehälter aller Art.

**halpal**

Nr. 150950. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 18 Uhr.  
Gebert & Cie., Engelplatz, Rapperswil (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sanitäre Apparate und Anlagen, sanitäre und chemisch-technische Armaturen, säurefeste Industrie-Armaturen, Metallguss-Erzeugnisse.

**GEBERT**

Nr. 150951. Date de dépôt: 7 mai 1954, 18 h.  
Uhrenfabrik Frey & Co. AG. (Manufacture d'Horlogerie Frey & Co. S.A.) (Frey & Co. Watch Factory Ltd.), rue Bubenbergrasse 15, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 82954. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 avril 1954.

Montres, parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage.

**DILA**

Nr. 150952. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 18 Uhr.  
J. P. Brandt Aktiebolag, Kungsgatan 64, Stockholm (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83253. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Mai 1954 an.

Taschenuhren und Uhren aller Art.

**CITY**

Nr. 150953. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 18 Uhr.  
Sandvikens Jernverks Aktiebolag, Sandviken (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83283. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Mai 1954 an.

Eisen und Stahl und andere Metalle in Form von Blöcken, Stangen, Barren, Bändern, Blech, Platten, Balken, Rohren, Draht, Sägen und Sägemaschinen, Handwerkzeugen und metallenen Federn.



Nr. 150954. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1954, 8 Uhr.  
Justus Burger, Waisenhausstrasse 4, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 82735. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Mai 1954 an.

Entschlackungs-Vorrichtungen für Kesselfeuerungen.

**Libro**

Nr. 150955. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1954, 18 Uhr.  
Schweizerische Leinen-Industrie AG., Niederlenz (Aargau, Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 82450. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1954 an.

Garne aus Flachs.

**STRICKLER-GARN**

Nr. 150956. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1954, 12 Uhr.  
Salzmann & Co., Geltenwilenstrasse 18, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Damen- und Herrenbekleidung, Baumwollgarne und -Zwirne roh und gefärbt,  
Baumwollgewebe.

## SALZMANN

N° 150957. Date de dépôt: 8 mai 1954, 20 h.  
Montres Belinda S.A. (Belinda Watches Ltd.), rue du Canal 30, Bienne  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres,  
boîtes de montres, cadrans de montres, bracelets de montres, étuis de montres  
et articles d'emballage.

## LANGUARD

Nr. 150958. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1954, 13 Uhr.  
Aktieselskabet Nordisk Films Kompagni, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84159. Firma  
geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Mai 1954 an.

Filme und kinematographische Apparate.



Nr. 150959. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1954, 18 Uhr.  
The Winterbottom Book Cloth Company, Limited, 12, Newton Street,  
Manchester (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
rung der Marke Nr. 83486. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
10. Mai 1954 an.

Pausleinwand.



Nr. 150960. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1954, 18 Uhr.  
The Winterbottom Book Cloth Company, Limited, 12, Newton Street,  
Manchester (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
rung der Marke Nr. 83487. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
10. Mai 1954 an.

Pausleinwand.



Nr. 150961. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1954, 18 Uhr.

The Winterbottom Book Cloth Company, Limited, 12, Newton Street,  
Manchester (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
rung der Marke Nr. 83488. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
10. Mai 1954 an.

Pausleinwand.



N° 150962. Date de dépôt: 28 janvier 1954, 19 h.

The Upjohn Company, 301, Henrietta Street, Kalamazoo (Michigan, U.S.A.).  
Marque de fabrique.

Préparations pharmaceutiques destinées à l'homme.

## CORTEF

N° 150963. Date de dépôt: 28 janvier 1954, 19 h.

The Upjohn Company, 301, Henrietta Street, Kalamazoo (Michigan, U.S.A.).  
Marque de fabrique.

Préparations pharmaceutiques destinées à l'homme.

## NEO - CORTEF

Transmission — Uebertragung

Marque N° 130147. — Economic Machinery Company, Worcester (Massachu-  
setts, USA). — Transmission à Geo. J. Meyer Manufacturing Co., Cudahy  
(Wisconsin, USA). — Enregistré le 24 mai 1954.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSE. par des lois ou ordonnances*

### Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die rote Ausweiskarte für Handelsreisende (Kleinreisende) lautend auf  
die Firma Synthex A.G., Luzern, und deren Reisende Dähler Elise, Thun,  
Bälliz 75, wird infolge Verlusts ungültig erklärt. (AA. 161)

Luzern, den 3. Juni 1954.

Handelspolizei des Kantons Luzern.

### Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

Perdu duplicata de la carte rose pour voyageur de commerce établi le  
18 février 1954, valable jusqu'au 21 janvier 1955, portant N° 13890/10 délivré  
à la maison «Le trait-d'union», p. a. Charles Nançoz, maroquinerie et textile,  
à Salins. Voyageur: Chappot Francis, Salins. (AA. 162)

Sion, le 3 juin 1954.

Comptabilité générale de l'Etat du Valais.

**«ELVIA» Versicherungs-Gesellschaft in Zürich**

**Bilanz auf 31. Dezember 1953**

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	500 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	1 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	232 500	—	Reservefonds	70 000	—
Uebrige Wertschriften	67 500	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundpfandtitel	538 000	—	Prämienüberträge	90 000	—
Kassa- und Postcheckbestand	18 878	77	Schwebende Schäden	130 000	—
Guthaben bei Banken	19 488	50	Uebrige technische Rückstellungen	50 000	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	51 690	06	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Stückzinsen und Mieten	9 785	50	Rückversicherungsverkehr	8 640	77
Uebrige Aktiven	2 950	25	Uebrige Passiven	57 878	85
			Gewinn	34 273	46
	1 440 793	08		1 440 793	08

Zürich, den 6. Mai 1954.

«ELVIA» Versicherungs-Gesellschaft  
F. Knecht.

**Bank- und Verwaltungs-AG., Zürich**

**Bilanz per 31. Dezember 1953**

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa und Postcheckguthaben	169 015	80	Bankenkreditoren auf Sicht	10 838	10
Bankdebitoren auf Sicht	609 952	22	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 179 813	80
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	235 036	25	Aktienkapital	250 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:			Reservefonds	10 000	—
Schweizerische Aktien	Fr. 22 500.—		Gewinn	5 929	22
Ausländische Obligationen	» 14 071.25				
Ausländische Aktien	» 121 530.85				
Sonstige Aktiven	158 102	10			
	12 062	90			
	1 456 581	12		1 456 581	12
<b>Ausgaben</b>			<b>Einnahmen</b>		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	4 300	25	Gewinnvortrag	5 369	64
Kommissionen	580	90	Aktivzinsen	13 059	85
Bankbehörden und Personal	95 447	70	Kommissionen	16 055	25
Geschäfts- und Bureaukosten	43 052	50	Ertrag des Wechsel-Portefeuilles	108 780	68
Steuern und Abgaben	1 326	35	Ertrag des Wertschriften-Portefeuilles	18 432	85
Abschreibungen	10 664	40	Verschiedenes	4 603	05
Zuweisung an Reservefonds	5 000	—			
Gewinn	5 929	22			
	166 301	32		166 301	32

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**France**

**Réglementation de l'exportation de peaux brutes de veaux et de chevaux**

Par deux avis publiés dans le «Journal Officiel de la République française» du 27 mai 1954 les intéressés sont informés de l'ouverture des contingents d'exportation à destination de la Suisse ci-après désignés:

- 25 tonnes (poids salé) de peaux brutes de veaux
- 50 tonnes (poids salé) de peaux brutes (entières) d'équidés

Ces avis précisent que les demandes d'autorisation d'exportation devront être déposées à l'Office des changes (4<sup>e</sup> sous-direction), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9<sup>e</sup>) au plus tard le 31 août 1954, et seront accompagnées d'une facture définitive, en triple exemplaire, visée, dans la limite des contingents ci-dessus, par l'Office commercial des tanneurs suisses à Zurich.

Les prix de vente pourront être librement débattus entre les acheteurs suisses et les vendeurs français, mais devront être approuvés par la direction des industries diverses et des textiles au ministère de l'industrie et du commerce, 42, rue de la Boétie à Paris (8<sup>e</sup>).

Les licences accordées ne pourront pas être renouvelées.

129. 5. 6. 54.

**Pakistan - Einfuhrbestimmungen**

Gemäss der Public Notices Nrn. 24(54)/I und 25(54)/I des «Chief Controller of Imports and Exports» wird die Gültigkeitsdauer der am 1. März und später erteilten pakistanischen Einfuhrlicenzen, die zur Verschiffung der Waren bis 15. Juni berechneten (vgl. Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 3 und 13 vom 6. und 18. Januar 1954) auf den 30. September 1954 erstreckt. Die auf Grund der erwähnten Lizenzen nach Pakistan verkauften Waren können somit bis spätestens am 30. September 1954 in der Schweiz zum Versand gelangen.

Ausgenommen von dieser Regelung sind: «Cotton Fabrics» der «Group T. 2, Serial N° 10». Für diese Waren wird die Gültigkeitsdauer der am 1. März und später erteilten pakistanischen Einfuhrlicenzen auf den 31. Juli 1954 erstreckt. «Cotton Fabrics» müssen somit bis spätestens am 31. Juli 1954 in der Schweiz zum Versand gelangen.

129. 5. 6. 54.

**Pakistan - Prescriptions d'importation**

Selon les «Public Notices» N°s 24(54)/I et 25(54)/I du «Chief Controller of Imports and Exports», la durée de validité des licences d'importation pakistanaises délivrées le 1<sup>er</sup> mars ou plus tard, qui autorisent l'embarquement des marchandises jusqu'au 15 juin (voir publications à la Feuille officielle suisse du commerce N°s 3 et 13 des 6 et 18 janvier 1954), est prorogée au 30 septembre 1954. Les produits vendus au Pakistan en vertu des licences susvisées peuvent en conséquence, être expédiés de Suisse le 30 septembre 1954 au plus tard.

Sont exemptés de cette réglementation les «Cotton Fabrics». Pour ces produits, la durée de validité des licences d'importation pakistanaises délivrées le 1<sup>er</sup> mars ou plus tard est prorogée au 31 juillet 1954. Les «Cotton Fabrics» doivent donc être expédiés de Suisse le 31 juillet 1954 au plus tard.

129. 5. 6. 54.

**Staatenbund von Malaya  
Neue Einfuhrzölle**

Gestützt auf die «Customs Ordinance, 1952» haben die Behörden des Staatenbundes von Malaya eine Verfügung, betitelt «Customs Duties (Amendment) (Nr 3) Order, 1954» erlassen, wonach mit Wirkung ab 20. Mai 1954 die Einfuhrzölle für die nachstehend aufgeführten Waren neu festgesetzt wurden:

Item	Description of goods	Unit	Rate of duty	
			Full duty	Preferential duty
1	Air Conditioning and Refrigeration Machinery as below:			
a)	Complete air conditioning machines, self-contained, comprising elements for cooling, control of humidity, cleaning and circulating of air	ad valorem	10%	—
b)	All component parts of air conditioning machines, not otherwise provided for	ad valorem	10%	—
c)	Complete refrigerators, refrigeration plant or freezing apparatus	ad valorem	10%	—
d)	All component parts of refrigerators, refrigeration plant or freezing apparatus not otherwise provided for	ad valorem	10%	—

Vergleiche Publikation im SHAB. Nr. 279 vom 30. November 1953.

Voir publication à la FOCS. N° 279 du 30 novembre 1953. 129. 5. 6. 54.

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Hüssy Lotte, Bezrkslehrerin, VI 10736. — Köbell August, Büromaschinen, VI 10732. Aesch (Basel-Land): Canonica A., Architekturbüro, V 24863. Altstätten (St. Gallen): Betriebsamt, IX 13932. Arbon: Ortombina S. & Co., VIIIc 4499. Arlesheim: Graber O., Transporte, V 20856. — Kilcher Werner, Weinbau und Landwirtschaft «Zum Andlauerhof», V 25532. Arzo: Bernasconi Rino, X Ia 2029. Baden: Altmann-Zingg R., Frau, Bedarfsartikel en gros, VIII 47711. Basel: Baumgartner Vitus, Restaurant Schützenhaus, V 6532. — Beretta August «Arba», V 25609. — Brodmann Klaus, Goldschmied, V 25617. — Büchbacher Chr., Dr. jur., Treuhand und Verwaltungen, V 25622. — Flury Walter, Beleuchtungskörper, V 21025. — Gauggel A., Interme Internationale Modelle, V 20639. — Hersberger A., Dr., Apotheke Rordorf, V 5570. — Hundert-Kilo-Verein, V 24602. — Jägerhof AG., V 25620. — «Kasperli» Basler Arbeitsskrets für Puppenspiel, V 19751. — Löwy Robert, Maschinentechnik, V 24250. — Meury-Reymond Max, V 20022. — Mibox AG., V 559. — Novomat AG., V 8825. — Proepca AG., V 645. — Reimann-Hofmann Ernst, V 25627. — Spinnler René, Velos, Motos, V 22062. — Weill & Co., Intertekt, V 6683. — Zahnd Hans, Keramikfabrik, V 25608. Basse-Nendaz: Marlethoz-Udrisard Henri, IIc 471. Bässersdorf: Gartmann Heinrich, Dr. med., VIII 47719. Berg (Thurgau): Gasversorgung der Ortsgemeinde Berg, VIIIc 4491. Bern: Hostettler Arnold, Spengler-Ventilationen, Klimaanlage, III 24790. — Immobilien-gesellschaft Ringhof AG., III 24788. — Mittelländisches-westschweizerisches Hornussfest, III 24792. — Photo-Ciné Trinkler AG., III 24786. — Rohr Albert, gewesener Bäckermeister, III 24801. — Rosenbaum Herbert, Kaufmann, III 24787. — Sjöll Hugo, eidgenössischer Beamter, III 24782. — Ueberparteiliches Aktionskomitee gegen den obligatorischen Fähigkeitsausweis, III 24800. — Vereinigung Schule und Elternhaus, III 24789. Bex: Fêtes de Bex 1954, IIb 595. Biel-Blenne: Baukonsortium Brühlstrasse 34, IVa 8697. — Bueche-Helzel R., IVa 8687. — Freudiger F. W., Dachrinnen jeder Länge, IVa 4259. — Hausverwaltung Nidaugasse 41, IVa 8701. — Lanz Fritz, Meehaniker, IVa 8189. — Roverschwert 1954, IVa 1479. Birmingen: Hartfelder-Hanhart F., V 20992. Birmsdorf (Zürich): Eberbach Max, Fenova-Vertrieb, VIII 47731. Brienz (Bern): Sala-Eggler Mario, III 24794. Brugg (Aargau): Kern J., Wwe., Corsets, Windisch, VIII 21237. Buchs (Aargau): Köheli

Rico, VI 6856. — Vogt-Thomas Theodor, VI 10743. **Buchs** (Zürich): Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Buchs (Zürich): VIII 99463. — Turnverein Buchs, III. Zürcher Kantonaler Ringartag, VIII 47695. La Chaux-de-Fonds: Calame René L., I 6719. — Durieux Jean, décorations, IVb 1050. — Nury Alexandre, fruits du Valais, IVb 3833. — Schweitzer-Hotz Madeleine, Mme, papiers, articles de bureau, IVb 2412. **Chernex**: Sulliger E., Mme, professeur accordon, Ib 1585. **Chlössen**: Bernasconi-Mazzucconi, coning, Xla 2973. — Segheria classee S.A., Xla 5580. — Sezione bocchifolia San Gottardo, Xla 6197. **Coavet**: Association des matcheurs du Val-de-Travers, IV 5777. **Daves Platz**: Fopp L., Metropol, Hotel «Löwen», X 8735. **Delémont**: 22<sup>e</sup> Fête cantonale bernoise des gymnastes-athlètes, IVa 6182. **Diétrikon**: Hirzel-Honegger August, Löwenbräu-Bierdepot, VIII 25083. **Diétrikon**: Ziegler-Neeser Othmar, Raditechniker, VIII 20188. **Ehikon**: Aebi Hans, Konstrukteur, VII 10872. **Emmen**: Naefflin Th., Kaufmann, VII 10292. **Engelberg**: Brändli Josef, Zimmerer-Schreiner und Treppenhauer, VII 13545. **Ennetbürgen**: Blaser Alfred, Autogarage, VIII 14426. **Epesses**: Fonjallaz Gustave, Restaurant «Au vieux moulin», II 16411. **Etzelkofen**: Buri-Schiappi Rudolf, Landwirt, III 24799. **Fanes**: Davatz-Rieder Christian, Baugeschäft und Holzhandel, X 6737. **Fenerthalen**: Frei Gottlieb, Sekundarlehrer, VIIIa 3826. **Fontaines** (Neuchâtel): Pharmacie du Val-de-Ruz, Mme C. Piargiovanni, IV 5772. **Frauenfeld**: Schenholzer B. W., Frau, technische Neuheiten, VIII 4498. **Fribourg**: Eggertsweyer Meinrad, commerciant, Pérolles 33, IIa 3409. — Ernest Christian Labo-Chaley, IIa 4137. — Schorro Charles, Me, Dr en droit, avocat, IIa 3930. **Futenbach**: Käsevereinsgesellschaft, Vb 1496. **Gelterkinden**: Nordwestschweizerisches Schwingfest 1954, V 25549. **Genève**: Bohag Silvain, I 11982. — Colonie de vacances des paroisses protestantes de Plainpalais La Jonction, à Mézières (Vaud), I 11115. — Devecchio Eugène, I 13428. — Guillermin-Marchal Marie-Louise, Mme, Vve, I 12760. — Hohenstein Roger, I 12849. — Kermesse populaire, I 11479. — Lagler Henri, «Cartonnages d'Arve», Carouge, I 5420. — Marth Cedric, ingénieur, I 13429. — Ochsner-Portier Marthe, Mme, I 13427. — Remy Théo, Midi dort, I 7597. — Thévenet Victor, entrepreneur, Carouge, I 2101. — Tob er Bruno, technicien, I 13426. **Gillon**: Baemy J., menuisier-ébéniste, Ib 1160. **Götscha**: Eisenhut Willy, IX 14057. **Gossau** (St. Gallen): Genossenschaft Oberberg, IX 4574. **Grünenheim**: Graf Egon, kaufmännischer Angestellter, VI 10741. **Grünenheim**: Eisenhof-Viadukt, Florian Schild, Va 4289. **Güntigen**: Schuler Klaus, Tiefbauingenieur, III 24783. **Hauptwil**: Frölich-Brunschweiler J., Schloss, IX 6994. **Hedingen**: Schulgutsverwaltung Hedingen, VIII 25485. **Heiden**: Oertli-Kottmair W., «WAKO», IX 14593. **Herrisau**: Laubi Jost, Zahnarzt, IX 14591. **Hörnwil**: Schönbucher-Zeindler Hans, Kino «Rex», VIII 28590. **Hoehdori**: Aichenberger J., Metzgerei, VII 12357. **Kempfen**: Messerli Andreas, Dekorateur, VIII 47732. **Kilchberg** (Zürich): Marti Gebrüder, Motos, VIII 47733. — Verband für Terminplanung, VIII 47726. **Küsnacht** (Zürich): Leichtathletikklub Küsnacht (Zürich), VIII 47740. **Lachen** (Schwyz): Nägeli Armin, Restaurant «Alpenblick», VIII 47750. **Le Landeron**: Tschanz Roland, propriétaire-encaveur, IV 1707. **Landquart**: Musikgesellschaft Landquart, Neu-Uniformierung, X 6727. **Lausanne**: «Airsport» caravane service et matériel aéronautique René Tolck, II 7519. — Borenstein Charles, agent général, II 18319. — Bovet-Jaccod Maria, Mme, II 18323. — Caisse d'épargne et de crédit (compte édition M. et P. Foetisch), II 18324. — Despond Gérard, II 12559. — Évangélisation populaire, II 10870. — Fédération suisse des ouvriers du textile et de fabrique, caisse maladie, section de Lausanne, II 17634. — Fonds de costumes de la Chanson de Lausanne, II 12404. — Fonds immobilier romand FIR, II 8320. — Groupement lausannois des chanteurs vaudois, II 14612. — Guex Gilbert, II 18322. — «Impresaria» Charles L. Badani, II 18320. — Laboratoires «Unis» Paul Gaberell, II 18318. — Naville Jeanne, Mre, II 18326. — Perretre André, modelage mécanique, II 18325. — Rousselle Jacques, Dr-méd., II 8615. **Liebfeld**: Hagnauer-Salzmann Walter, Dr. med., prakt. Arzt, III 23900. **Lugagnin**: Canonica Ernesto, segretario comunale, Xla 2027. **Lugano**: Besomi Romeo, import-export, Xla 6222. — Gozzer Felice, Xla 5885. — La Piramide S.A., Xla 6243. — Pizzelli Luigi, rappresentante, Xla 6240. — Sobra S.A., Xla 6242. — Stoppa Aldo, Xla 6235. — Terramare trasporti internazionali Massagno, Xla 3833. — Thesauri Mundi S.A., Xla 3419. — Wechsler S., Xla 6241. **Luzern**: Amt für Handelspolizei des Kantons Luzern, VII 2931. — Dudle Ed., Konditormeister, VII 13641. — Ineichen Pius, VII 14693. — Lehnec-Fleury L., Frau, VII 11023. — Muff Vinzenz, VII 7905. — 11. Schweizerische Landwirtschaftliche Ausstellung 1954, Faehgruppe Sämereien (VESKOF), VII 15774. — Waldis A., Dr., Advokat, VII 2391. — Wullschlieger Hans, chemische Kleiderreinigung, VII 8527. **Lys**: Bauunternehmung Seeland-Aarberg, c/o E. und J. Marti's Söhne, IVa 8692. **Maladers**: Brunold Ulrich, Transporte, X 6733. **Mulleray-Déviard**: Graf frères, Malleray, IVa 8694. — Hoirie H., Charpentiier-Marti, Bévillard, IVa 1866. **Marthalen**: Rapold Ernst, Kaminingenieur, VIIIa 3807. **Martigny-Ville**: Immeuble «La Forelaz», Martigny, par M. Guttmann, architecte, La Marjolaine, Sion, IIc 4419. **Métrin**: Perceperet des impôts, IIa 3146. **Moudrisio**: Costruma S. a. g. l., Xla 6229. **Mülhli**: Krüttli Fritz, Kaufmann, V 23258. **Montana-Vermais**: Barras-Bonvin Gaston, agence de la Poste, IIc 3724. — Nohs W., laiterie centrale, IIc 3189. **Montreux**: Klaus-Jacot A., Mme, Ib 2525. **Morbio Superiore**: Consorzio acquedotto di Piazoo, Xla 2418. **Montier**: Association suisse des paralysés, section jurassienne, IVa 8411. **Muttenz**: Landwirtschaftliche Troeknungsanlage AG., V 1513. — Wagner Karl, Kaufmann, V 22136. **Muzzano**: Poltera Roger, Xla 6236. **Neuchâtel**: Comité neuchâtelois d'action en faveur du certificat de capacité, IV 5778. — Junod J. René, electro-techn., Petits-Chênes 4, IV 5774. — Mouvement populaire des familles brochure «Alerte» Féd. Jura, IV 5775. **Neuchâtel**: Leppert H., Photographe, V 25630. **Oensingen**: Utz Joseph, Velos-Nähmaschinen-Vespa, Vb 3579. **Oiten**: Salvisberg Olga, Frh., Vb 1606. **Orsières**: Restaurant de l'Eglise paroissiale, IIc 4003. **Ostermudigen**: Bakelit Presswerk Bern, H. Sieber, III 2452. **Perray**: Porchet Henri, instituteur, II 9395. **Peseux**: Arrigo Roger, menuisier et charpentier, IV 5773. — Hofmann Denise, Mme, IV 5776. **Präfikon** (Schwyz): Wild Hans, Bau- und Möbelschreiner, Glaseri, Austseuren, VIII 26587. **Prepuzona**: Ruzzi Riccardo, carrozzeria, Xla 6237. **Pully**: Capt Georges, fondé de pouvoir, II 9371. — Dubois-Zumstein Maurice, II 8783. **Rüdis**: Hugenberg Herman jun., Techniker, VIII 27996. **Rohr** (Aargau): Bürgisser Walter, Chefbuchhalter, VI 10742. **Root**: Imhof-Huser Max, Gärtner, VII 12330. **Rosé**: Wyss Fritz, arboriculteur, Avry sur Malran, IIa 14584. **Rothrist**: Baer Paul, mechanische Schreiner, Vb 3233. **St. Gallen**: Eugster Hans, IX 14047. — Müller H., Lehnhaldestrasse 45, IX 13887. **St-Imier**: Béguelin Henri, procureur, IVb 2429. — Société coopérative immobilière «Clairfoyer», IVb 3569. **Saanen**: Feuz-Gander Ernst, III 21281. **Sallion**: Deshayes Ami, carrière, dalles et granit, IIc 1950. **Sarnen**: Kantonaler Gewerbeverband Obwalden, VII 12989. — «Sarnen-Kollegi-Stiftung», VII 13489. **Schaffhausen**: Drogerie Zum Bocksried-GmbH., VIIIa 3821. — Häuser-Schaeffe Ernst, VIIIa 3825. — Samariterverband des Kantons, VIIIa 3828. — Stigg Rolf H., VIIIa 3824. **Schönenwerd**: Meissner Maria, Frau, VI 10748. **Le Sentier**: Club de marche de la Vallée, II 8138. **Sion**: **Consorzio** du barrage de Zenzer, Züblin & Cie AG., Basel, IIc 86. **Solethron**: Haelely L. M., Frau, Va 4111. **Sonvilier**: Vermot Pierre, IVb 1541. **Speicher**: Bull Werner, elektrische Installationen, IX 12674. **Stablon**: Gerosa Elio, frutta verdura, Xla 6238. **Stansstad**: Waser Walter, Architekt, VII 13385. **Steffisburg Dorf**: Dorfwoche 1954, III 24795. **Sten am Rhein**: Fässler Robert, Holzbau, VIIIa 3823. **Sehr**: Schmid Hans, Buchdruckerei, VI 10719. **Susten**: Scherrig Gebr., Sägerei-Zimmerer, IIc 3373. **Termin**: Born Claude, Molinazzo, Xla 6212. **Tramellan**: Fête jurassienne de la Croix-Bleue, IVa 8695. **Uettiligen**: Kavallerie-Regiment Uettiligen und Umgebung, III 24796. **Vevey**: Assemblée générale de l'Association suisse des anciens élèves de l'École du bois, Ib 3883. — Imprimerie Robert Liard, Ib 908. — **Romanens J.-L.**, agent de Patris, Ib 3656. — Union touristique Les Amis de la nature, section de Vevey, Ib 3703. — Wetzel Henri, représentations générales, Ib 2868. **Villeneuve** (Vaud): Société de développement, Ib 2694. **Villmergen**: Stadelmann & Sohn N., Velos-Nähmaschinen, VI 10745. **Vulterrens-en-Ogoz**: Contemporains 1912, Sarine campagne, IIa 3168. **Wädenswil**: Lacher Edwin, **Werkzeug**, VIII 19693. — Staub Adolf, Buchhalter, VII 139358. **Wülflissen**: Junker Walter, dipl. Maschinentechniker, VIII 47736. **Walzenhausen**: Armenpflegschaft, IX 1958. — Kellenberger-Seller E., «Kesewa»-Fabrikation elektrothermischer Apparate und Heizkörper, IX 10552. **Wangen an der Aare**: Gewerbeschule, Va 4282. **Wangen bei Dübendorf**: Milchgenossenschaft Wangen, VIII 28578. **Wettingen**: Löhthard Charles, Dental-Laboratorium, VI 10744. **Wiesendangen**: Leemann-Landolt Hans Rudolf, Gemeinderatsschreiber, VIIIb 3768. **Wildhaus**: Alpiger R., Bäckerei-Konditorei, IX 14599. **Winterthur**: Herbstbazar 1954, Oberwinterthur, VIIIb 4339. **Wollerau**: Moesinger & Egger, Wadi-Ginseng Vertriebsgesellschaft, VIII 47714. **Zofingen**: Baer Albert, Kaufmann, Vb 3578. **Zuchwil**: Muscicono Giuseppe, Baugeschäft, Va 4286. **Zürich**: Abram Franz, Hotelbedarf, Gastgewerbe- und Haushaltartikel, VIII 47739. — Adank Hans, «Vertrau», VIII 47718. — Aeberhard Albert, Materdienst, VIII 47717. — Allaz Thérèse, Mlle, Dr ès sciences économiques, VIII 47724. — Aquariumverein Zierfischzucht Rasbora, VIII 20215. — Automobilzeitschrift «Stops», Verlag Alfred Vetter, VIII 21432. — «Bentax» AG. Cham, Büro Zürich, VIII 21583. — Bodmer Hulda, Verkaufsbüro, VIII 47735. — Born & Co. W., Vertretungen, VIII 47715. — Centram AG., Agenturen, VIII 20430. — Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Kreiskasse Zürich, VIII 29275. — Columbi Aktiengesellschaft, VIII 42329. — Diehl Ernst, Heizungsmoniteur, VIII 47723. — Evangelische Volkspartei, Volksgemeinschaft, VIII 47734. — Froebel Hannes, Zigarrenhaus, VIII 47713. — «Governa» Verwaltungs- und Immobilien GmbH., VIII 30896. — Hasler Hans, Dr., Zahnarzt, VIII 47709. — Intever Textil-Verkaufs-GmbH., VIII 16601. — Kimmich Helz, Motorräder, VIII 18677. — Koehler-Berger Marcel, VIII 47716. — König & Cie., Export und Import, VIII 47729. — Maino Ettore, Maurergeschäft, VIII 47727. — Moser Gebrüder, Autobehälter, VIII 40461. — Notter Annemarie, Fabrikation von Plastikneubiten, VIII 47746. — Nussbamer Alphons, dipl. Maschinentechniker, VIII 46524. — Plastieor GmbH., VIII 47743. — Reallehrer-Konferenz des Kantons Zürich, Arbeitsblätter, VIII 20841.

— Friedemann Sigled, Frh., Krankengymnastin, VIII 47722. — Schmid W. O., chemisch-technische Produkte, Sanitätsspezialartikel, VIII 47712. — Sturzenegger Meinrad, antike Möbel, VIII 47710. — Thiessing Frank C., Werbeberater, VIII 40505. — Weil Hiner, Kaufmann, VIII 11683. — Zürcher Gertrud, Tricotagen, VIII 47737. **Aalsmeer** (Niederlande): Spaargaren Gebr., VIII 47697. **Hamburg**: Allgemeine Druck- und Presseverlags GmbH., V 23800. **Lörrach**: Reisebüro Lörrach Seilnacht KG., Vertretung Deutsches Reisebüro GmbH. (amtliches Reisebüro), VIII 47027.

## Warenein- und -ausfuhr und Lenkung des Zahlungsverkehrs

(Verordnung des BR vom 12. Mai 1950

und allgemeine Vorschriften vom 12. und 15. Mai 1950)

Als Ersatz für die seinerzeit unter dem Titel «Neuregelung der Warenein- und -ausfuhr und der Lenkung des Zahlungsverkehrs» herausgegebene Broschüre ist nun eine neue, auf den **Stand des 1. März 1954** revidierte und **ergänzte Auflage** erschienen. Sie enthält ebenfalls als Anhang die Liste der zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken und kann zum Preis von **85 Rappen** je Exemplar bezogen werden.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**NB.** Die französische Ausgabe dieser neuen Broschüre ist ebenfalls erhältlich.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## DANKSAGUNG

Für die vielen Zeichen herzlicher Anteilnahme und für die schönen Kranz- und Blumenspenden, die uns beim Hinschied unseres verehrten Teilhabers,

Herrn

## Willy Stamm-Benninger

zugekommen sind, danken wir herzlich.

Eglisau, den 3. Juni 1954.

Stamm & Co.

## Drahtseilbahn Biel-Maggingen

Dividende pro 1953

Die Generalversammlung vom 31. Mai 1954 hat die Dividende pro 1953 für die Stamm- und Prioritätsaktien auf 5% brutto festgesetzt.

Der Coupon pro 1953 wird von heute an bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, eingelöst mit:

netto Fr. 8.75 pro Stammaktie,  
netto Fr. 14.— pro Prioritätsaktie.

Biel, den 1. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 11 juin 1954, à 15 heures 15, à l'Hôtel des Trois Couronnes, à Vevey.  
L'établissement de la feuille de présence commencera à 15 heures.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 2<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces deux rapports.
- 3<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 4<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès le 1<sup>er</sup> juin 1954.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'au 9 juin 1954, au Siège social à Vevey, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et à ses agences, à l'Union de Banques Suisses à Lausanne et à Vevey, à la Société de Banque Suisse à Lausanne, au Crédit Suisse à Lausanne, à la Banque Du Pasquier, Montmolin & Cie. à Neuchâtel.

Vevey, le 17 mai 1954.

Le conseil d'administration.

Bilanzsicherer Buchhalter-Prokurist, 38 Jahre alt, gut präsentierend, exakt und beweglich, sucht neuen Wirkungskreis als

### Buchhalter oder Geschäftsführer

Eintrittsmöglichkeit: 1. August 1954, evtl. 1. Juni 1954. Spätere Beteiligung angenehm. — Offerten unter Chiffre Hab 327-1 an Publicitas Bern.

## GUMMIMILCH

60% zentrifugiert

BCHN- und R & C-Produktion

prompt ab Lager Basel

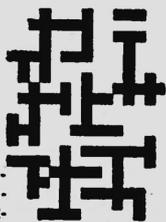
lieferbar

MAX MEYER-GASSE AG.

Bergfelderstrasse 18, Basel 12

Tel. (061) 24 78 15

# nur Olivetti Divisumma



Führt alle 4 Rechenoperationen vollautomatisch mit schriftlicher Kontrolle aus.

Alle Operationen vollständig auf Kontrollstreifen festgehalten.  
Autom. abgekürzte Multiplikation  
Autom. Division  
Negativ-Saldo  
10/11 Stellen

Fr. 2.350.-



Olivetti Generalvertretung C. W. Schnyder AG., Zürich  
Hardturmstrasse 169 Telephone (051) 42 12 47  
Agenturen in: Aarau, Aldorf, Basel, Bellinzona, Bern, Davos, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Lugano, Luzern, Reinach/AG, St. Gallen, Winterthur, Zürich

## Berg- und Sportbahn Adelboden AG., Adelboden

Einladung der Aktionäre zu der

### ordentlichen Generalversammlung

für das Geschäftsjahr 1953, auf Samstag, den 19. Juni 1954, 20 Uhr 30, im Hotel «Edelweiss-Schweizerhof» in Adelboden, mit folgenden Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 20. Juni 1953.
2. Vorlage und Genehmigung des Jahresberichtes 1953.
3. Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung 1953.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1954.
6. Unvorhergesehenes.

Am Sitze der Gesellschaft liegen ab 9. Juni 1954 zur Einsicht der Aktionäre auf: der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle.

Anweisungskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung können von heute an bis 18. Juni 1954 beim Kassier, Herrn Ed. Nides, Hotelier in Adelboden, oder unmittelbar vor der Versammlung bezogen werden. Hierzu ist die Vorweisung oder Einweisung der Aktientitel, der Zertifikate oder eines anderen Ausweises über den Aktienbesitz (zum Beispiel Depotbescheinigung einer Bank) unerlässlich.

Adelboden, den 5. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Drahtseilbahn Muottas-Muragl

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der am Donnerstag, den 24. Juni 1954, 11.30 Uhr, im Hotel «Muottas-Kulm» (obere Station der Bahn) stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

Tagesordnung: 1. Abnahme des Berichtes und der Rechnung 1953 sowie Erteilung der Entlastung an die Verwaltung nach Anhörung des Berichtes der Kontrollstelle. 2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. 3. Vornahme einer Wahl in den Verwaltungsrat. 4. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 12. Juni 1954 an bei der Schweizerischen Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft in Basel, Malzgasse 32, sowie bei der Betriebsleitung in Punt Muragl zur Einsichtnahme auf. Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis zum 21. Juni 1954 gegen Legitimation über den Aktienbesitz bei der Schweizerischen Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft in Basel bezogen werden.

Gleichzeitig wird zur Kenntnis gebracht, dass der Coupon Nr. 5 per 1. Mal 1954 unserer Obligationen von 1948 mit Fr. 11.20 (Fr. 16.—, abzüglich 30% eidg. Steuern) bei den Zahlstellen zur Einlösung gelangt.

Zutrittskarten zur Generalversammlung berechtigen am 24. Juni zur freien Fahrt auf unserer Bahn.

Samedan, den 5. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Davosplatz-Schatzalp-Bahn

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 19. Juni 1954, 11.30 Uhr, im Restaurant «Terrasse», Schatzalp.

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 27. Juni 1953.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz per 31. Dezember 1953.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahlen.
6. Umfrage.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnungen mit der Bilanz per 31. Dezember 1953 und der Bericht des Rechnungsrevisors liegen von heute an im Bureau der Direktion in Davos-Platz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Davos-Platz, den 5. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## 3 1/2% - Anleihe des Königreichs Dänemark von 1938 von Fr. 25 000 000

Den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass von der am 15. Juli 1954 fälligen Tilgungsrate von Fr. 533 000 ein Teilbetrag von Fr. 88 000 im Markt zurückgekauft worden ist. Für den Restbetrag von Fr. 445 000 sind folgende Obligationen zur Rückzahlung zu parl. ausgelost worden:

Nr.	7	35	240	244	256	288	293	444	511	515
560	564	582	607	689	767	875	977	989	1007	1014
1043	1054	1098	1100	1105	1128	1135	1141	1146	1176	1185
1229	1303	1304	1315	1350	1368	1418	1487	1503	1570	1644
1667	1754	1821	1848	1854	1897	1929	1934	1969	1984	2014
2018	2085	2094	2134	2260	2268	2325	2328	2333	2341	2365
2393	2407	2410	2427	2595	2663	2667	2677	2678	2684	2734
2739	2744	2764	2769	2819	2824	2830	2850	2960	2987	2998
3018	3026	3036	3137	3175	3324	3325	3421	3450	3467	3487
3509	3586	3620	3631	3644	3670	3687	3734	3778	3940	4927
4969	4972	5159	5206	5239	5245	5275	5300	5305	5310	5327
5451	5497	5585	5622	5676	5730	5820	6029	6136	6165	6192
6235	6317	6341	6343	6347	6491	6497	6513	6570	6588	6611
6661	6710	6769	6836	6936	6941	7000	7017	7057	7089	7091
7144	7153	7320	7361	7368	7398	7488	7492	7572	7611	7728
7737	7903	7905	7914	7961	8084	8086	8104	8168	8187	8195
8210	8220	8422	8453	8560	8566	8590	8682	8686	8711	8786
8796	8843	8986	9039	9087	9089	9130	9163	9283	9492	9558
9683	9728	9735	9829	9835	9877	9938	9951	9983	10008	10011
10017	10039	10042	10053	10076	10084	10094	10144	10145	10215	10234
10241	10336	10344	10362	10376	10399	10407	10439	10461	10475	10480
10511	10539	10560	10567	10591	10662	10675	10718	10735	10766	10784
10787	10801	10803	10810	10818	11016	11137	11234	11571	11599	11605
11616	11646	11658	11671	11680	11688	11742	11744	11823	11865	11888
11975	12026	12049	12121	12127	12130	12189	12250	12264	12286	12368
12424	12446	12694	13326	13404	13434	13478	13497	13530	14116	14736
14779	14794	14809	14821	14844	14900	14903	14906	14913	14919	15065
15122	15137	15164	15191	15199	15206	15242	15446	15496	15524	15601
15698	15842	15870	15917	15935	15947	15951	15990	16033	16041	16046
16053	16063	16119	16133	16163	16181	16311	16320	16618	16871	16935
17128	17149	17167	17179	17209	17219	17263	17289	17326	17329	17339
17357	17483	17848	17875	17934	17947	18043	18056	18069	18099	18109
18127	18167	18228	18253	18294	18295	18339	18340	18399	18453	18470
18488	18496	18508	18535	18661	18739	18801	18815	18827	18890	19048
19065	19286	19287	19304	19311	19331	19553	19556	19568	19589	19595
19610	19619	19654	19659	19684	19699	19747	19763	19797	19813	19858
19859	20048	20055	20076	20083	20089	20100	20127	20132	20159	20628
21075	21232	21237	21240	21254	21469	21548	21554	21562	21570	21577
21581	21584	21617	21618	21700	21752	21861	21903	21989	22110	22111
22166	22211	22212	22218	22637	22678	22800	22880	23509	23547	23555
23560	23725	23775	23834	23860	24769					

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 15. Januar 1955 u. ff., vom 15. Juli 1954 an, unter Abzug der üblichen Transfergebühren, bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privatbankiers.

Basel und Zürich, den 5. Juni 1954.

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein. Schweizerische Kreditanstalt.

## Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft Zürich

### 30. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 21. Juni 1954, vormittags 11 1/2 Uhr, im Sitzungszimmer der FIDES Treuhand-Vereinigung, Orell-Füssli-Hof, Bahnhofstrasse 31, Zürich 1.

#### Traktanden:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das abgelaufene Geschäftsjahr und Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung betreffend Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen: a) Verwaltungsrat; b) Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 11. Juni 1954 an in unseren Büros (Orell-Füssli-Hof, Eingang St.-Peter-Strasse 11) zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können vom 11. bis 21. Juni 1954 gegen Legitimation über den Aktienbesitz am Sitz der Gesellschaft bezogen werden. Am gleichen Ort sind die gedruckten Geschäftsberichte erhältlich.

Zürich, den 1. Juni 1954.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. A. Müller.

## Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees

### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Dienstag, den 22. Juni 1954, 11 Uhr (Eintrag in die Präsenzliste von 10 Uhr an), im Grossratssaal in Luzern stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsablage durch die Verwaltung.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über:
  - a) Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz pro 1953.
  - b) Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Rechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 10. Juni 1954 an im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft vorschriftsgemäss zur Einsicht der Aktionäre auf. Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Eintrittskarten können bis spätestens Samstag, den 19. Juni 1954, 12 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees, Güterstrasse 2, Luzern, gelöst werden. Diese Karten enthalten auch die erforderlichen Angaben über den Fahrplan der für den Besuch der Generalversammlung in Betracht fallenden Schiffscurse.

Die Eintrittskarte berechtigt den Aktionär für seine Person am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt zur Generalversammlung nach Luzern und zurück auf den Schiffen der Gesellschaft. Der Fahrausweis ist gegen Vorweis der Eintrittskarten an der Schiffskasse erhältlich.

Handänderungen von Aktien sind, um den Inhabern Anrecht zum Besuche der Generalversammlung zu geben, bis spätestens Samstag, den 19. Juni 1954, 12 Uhr, der Gesellschaft, unter Vorlage der Titel (vom Zedenten unterschrieben), anzuzeigen.

Luzern, 3. Juni 1954.

Namens des Verwaltungsrates:  
der Präsident: Dr. V. Winkler;  
der Vizepräsident: F. Ringwald.

## OFFIBOIS

Agence d'achat et de vente des sceurs neuchâtelois

### Neuchâtel

#### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

#### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu samedi 19 juin 1954, à 10 heures, à l'Hôtel Chateau des Frères (près les Brenets), avec l'ordre du jour:

- 1° Procès-verbal.
- 2° Rapport des administrateurs.
- 3° Comptes 1953.
- 4° Rapport des vérificateurs de comptes.
- 5° Décharge à l'administration.
- 6° Nominations statutaires.
- 7° Divers.

Neuchâtel, le 4 juin 1954.

Le conseil d'administration.

## Bergbahn Weissenstein AG.

### Mitteilung an die Aktionäre

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 31. Mai 1954 berechtigt der Coupon Nr. 3 jeder Aktie zu zwei Gratisfahrten Oberdorf—Weissenstein und zurück, und zwar in der Zeit vom 1. Juni 1954 bis 31. Mai 1955, ohne Einschränkung. Coupon Nr. 3 ist auf der Station Oberdorf SMB gegen zwei Spezial-Billette umzutauschen.

Die Verwaltung.

## Chemin de fer Aigle-Leysin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

mercredi 16 juin 1954, à 15 h. 15, à la salle du Tribunal, à l'Hôtel de Ville d'Aigle, avec l'ordre du jour suivant:

#### Opérations statutaires.

Le rapport de gestion, les comptes, le bilan et le rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires au bureau de la compagnie, à Aigle, dès le 6 juin 1954.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées sur présentation des actions jusqu'au 14 juin 1954, à midi, à Lausanne, par la Banque Cantonale Vaudoise et l'Union de Banques Suisses, à Aigle, par le bureau de la compagnie.

Aigle, le 2 juin 1954.

Le conseil d'administration.

P. S. Les cartes d'admission donnent droit au libre parcours sur le réseau le jour de l'assemblée.

## Suchard Holding Société Anonyme Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le samedi 19 juin 1954, à 10 heures 30, à Lausanne, Buffet de la Gare, à la Salle des XXII Cantons (Etablissement de la liste de présence dès 10 heures).

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953—1954.
- 2° Rapport des contrôleurs sur ledit exercice.
- 3° Discussion et votations sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Augmentation du capital (Décision, constatation de la souscription et de la libération).
- 6° Modification des statuts.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil et des contrôleurs, ainsi que les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires dès le 8 juin

au siège social, à Lausanne

auprès de: la Société de Banque Suisse, à Bâle et Neuchâtel  
le Crédit Suisse, à Zurich et Lausanne  
l'Union de Banques Suisses, à Zurich et Lausanne  
la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel

Messieurs les actionnaires qui n'ont pas déposé leurs actions auprès de la société — en vertu de l'article 6 des statuts — sont priés de les remettre au plus tard le 17 juin aux domiciles indiqués ci-dessus qui leur détiennent également les cartes d'entrée.

Le registre des actionnaires reste fermé dès le 8 juin jusqu'après l'assemblée générale; aucun transfert d'actions ne pourra avoir lieu pendant cette période.

Lausanne, le 5 juin 1954.

Le conseil d'administration.

## Société genevoise de l'Epargne Immobilière

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 15 juin 1954, à 14 h. 15, dans les bureaux de MM. P. & J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du dividende.
- 4° Nomination de deux contrôleurs des comptes.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires chez MM. L'Huillier, où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour pouvoir être représentés à l'assemblée, les actions devront être déposées à l'adresse ci-dessus, deux jours au moins avant la séance.

## Grand Hôtel de la Paix S.A., Lausanne

L'assemblée générale des actionnaires du 24 mai 1954 a décidé le paiement d'un dividende de 4% sur le capital privilégié pour l'exercice 1953.

Ce dividende est payable à nos caisses par Fr. 4.— moins impôts 30%, soit net Fr. 2.80, contre remise du coupon N° 9 détaché des actions privilégiées.

Lausanne, le 25 mai 1954.

Le conseil d'administration.

## Hotel Victoria AG., Interlaken

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

der Hotel Victoria AG., Interlaken, Samstag, den 26. Juni 1954, um 14.30 Uhr, im Hotel Victoria in Interlaken.

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. Juni 1953.
2. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1953.
3. Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz per 31. Dezember 1953.
4. Beschlussfassung über die Vorschläge des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Reingewinnes von Fr. 70 196.15.
5. Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Wahl von zwei Revisoren und eines Stellvertreters für das Jahr 1954.
7. Statutenrevision.
8. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1953, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Entwurf, die Aenderung der Statuten betreffend, liegen ab heute an Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können gegen entsprechenden Ausweis die Eintrittskarten bis und mit Mittwoch, den 23. Juni 1954, bei einer der nachgenannten Stellen erhalten:

Kantonalbank von Bern, Bern  
Spar- und Leihkasse in Bern, Bern  
Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken  
Schweizerische Bankgesellschaft, Interlaken  
Schweizerische Kreditanstalt, Interlaken  
Banque cantonale vaudoise, Lausanne  
Caisse d'épargne et de crédit, Vevey

Interlaken, den 5. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Hôtel Victoria S.A., Interlaken

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

de la Société de l'Hôtel Victoria S.A., Interlaken, samedi le 26 juin 1954, à 14 heures 30, à l'Hôtel Victoria, à Interlaken.

#### Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 13 juin 1953.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953.
- 3° Approbation des comptes de profits et pertes et du bilan au 31 décembre 1953.
- 4° Décision sur les propositions du conseil d'administration concernant la répartition du bénéfice de 70 196 fr. 15.
- 5° Décharge aux organes administratifs.
- 6° Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant pour l'année 1954.
- 7° Revision des statuts.
- 8° Imprévu.

Le bilan et les comptes de profits et pertes au 31 décembre 1953, le rapport des contrôleurs, ainsi que le projet concernant la revision des statuts sont déposés et mis à la disposition de Messieurs les actionnaires dès aujourd'hui au siège de la société.

Les actionnaires qui désirent participer à l'assemblée générale, pourront contre pièce justificative, obtenir les cartes d'admission au plus tard jusqu'au mercredi 23 juin 1954 y compris, dans une des banques suivantes:

Banque cantonale de Berne, Berne  
Caisse d'épargne et prêts de Berne, Berne  
Banque cantonale de Berne, succursale d'Interlaken  
Union de Banques Suisses, Interlaken  
Crédit Suisse, Interlaken  
Banque cantonale vaudoise, Lausanne  
Caisse d'épargne et de crédit, Vevey

Interlaken, le 5 juin 1954.

Le conseil d'administration.

## Compania Italo-Argentina de Electricidad (Sociedad Anonima)

### Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

En vertu d'une résolution du conseil d'administration et conformément aux dispositions des articles 5, 7 et 22 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour jeudi 24 juin 1954, à 15 heures 30, au siège de la compagnie, Calle San José 180, à Buenos Aires.

#### Ordre du jour:

- 1° Désignation de deux actionnaires, qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'assemblée.
  - 2° Augmentation du capital social autorisé et modification des articles 5, 6, 7, 17, index a), 21, 23, 26, 28, 29 et 32 des statuts sociaux.
  - 3° Autorisation au président de la compagnie ou, à son défaut, au vice-président, d'accepter, pour autant qu'il le jugerait convenable, les modifications que l'autorité compétente pourrait indiquer et de résoudre toute question qui pourrait se poser en relation avec les décisions de l'assemblée ou les formalités à accomplir.
- Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions, ou les certificats de dépôt en banque, au siège de la compagnie, Calle San José 180, Buenos Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'art. 26 des statuts.
- En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt en banque, pourront être déposés au même effet, au moins dix jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants:

En Suisse: Société de Banque Suisse, Bâle  
Crédit Suisse, Zurich  
Union de Banques Suisses, Zurich  
Société Anonyme Leu & Cie, Zurich  
et tous leurs sièges et succursales en Suisse  
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle  
MM. Pictet & Cie, Genève  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zurich  
Banca Unione di Credito, Lugano

Aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:

J. Henry Schroeder Banking Corporation, New-York

Buenos Aires, le 3 mai 1954.

Le conseil d'administration.

## Société des Hôtels et Bains de Loèche-les-Bains

### Loèche-les-Bains

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 1<sup>er</sup> juin 1954 a décidé de verser, pour l'exercice 1953, un dividende de 4%, c'est-à-dire:

- Fr. 2.— par action ordinaire,  
Fr. 10.— par action privilégiée 1<sup>er</sup> rang,  
Fr. 4.— par action privilégiée 2<sup>o</sup> rang.

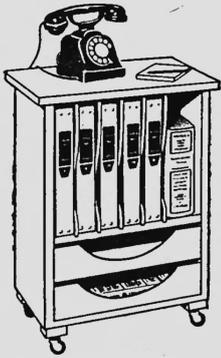
Ces dividendes sont payables, dès le 8 juin 1954, sous déduction des impôts fédéraux, contre remise du coupon N° 3, auprès des établissements suivants:

la Banque Cantonale du Valais, à Sion,  
la Société de banque suisse, à Lausanne.

Loèche-les-Bains, le 1<sup>er</sup> juin 1954.

Le conseil d'administration.

**NEU!**



**TELEPHONBOY**

mit der Einteilung für die im Juli erscheinenden neuen Telephonbücher

In Eiche Fr. 125.—  
In Nußbaum Fr. 154.—

**MONO-TEL**

Die praktische Telephonbuchhülle in Librafol für das neue Telephonbuch.

Einzelhülle Fr. 5.80  
Garnitur (5 Hüllen) Fr. 29.—  
Garnitur mit solidem Holzkasten Fr. 39.50

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

**PAPYRUS : BÜROMÖBEL**

Freiestraße 43 BASEL Tel. (061) 24 18 67

Pour vos conseils d'administration, assemblées générales, courses de sociétés et de personnel, repas d'affaires et de famille, choisissez le

**Grand Hôtel des Rasses**

Jura vaudois, près Ste-Croix.  
Altitude 1200 m.

Cuisine française très soignée  
Vue incomparable — Télésiège  
Les gentianes sont en fleurs

Passez les fêtes de Pentecôte chez nous  
Tél. (024) 6 24 97 E. Wirth, dir.

Günstig zu verkaufen:

**ROTAPRINT Klein-Offset-Maschine**

Mod. RKL 30. In sehr gutem Zustand (wegen Anschaffung eines größeren Modells)

W. Blaser & Co., Chem. Fabrik,  
Hasle-Rüegsau — Tel. (034) 3 58 55

**PEERLESS**  
**NEV-R-KURL**

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität

Zu vermieten an bester Verkehrslage d. Zentralschweiz

**Lager- oder Fabrikationsraum**

ca. 1300 m<sup>2</sup> (auch in Partien von ca. 260 m<sup>2</sup>), Geleiseanschluss SBB an Ausgangsstation von Güter-EHverbindungen. Autorampe an Hauptstrasse.

Anfragen erbitten wir unter Chiffre A 37795 Lz an Publicitas Luzern.

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

**Jüdische Rundschau**  
**MACCABI**

Basel 9, Telefon (061) 36 06 07

Verlangen Sie Probezeitung oder unverbindlichen Vertreterbesuch

Hätte eine gute Idee, leider fehlen die Finanzen. Wer würde mit

**100 000—200 000 Fr.**

mithelfen, evtl. in Teilbeträgen, Zinsvergütung 8%. Offerten unter SA 8870 Z an die Schweizer Annoncen AG., Zürich 23.

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen Gläubigervertretung in Insolvenzfällen  
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife

Aktiengesellschaft vorm.  
**SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND**  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Zu vermieten per 1. September 1954

**Werkstatt- und Lagerräume**

100-400 m<sup>2</sup>, mit Geleiseanschluss SBB, an der Freiburgstraße in Bern-Bümpliz. Wünsche betreffend baulicher Ausführung können berücksichtigt werden.

Auskunft erteilen

Hans Müller, Geschäftsführer, Tel. 66 18 05;  
Hans Horisberger, Architekt, Tel. 67 71 75.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Froeschau  
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 61

Per 1. Juli 1954

zu vermieten:

**2 Ladenlokale**

Größe: 35 u. 50 m<sup>2</sup> an erstklassiger Geschäftslage in Zofingen. Die beiden Räume können zu einem Ladenlokal zusammengeschlossen werden.

Anfragen unter Chiffre 21874 an Publicitas Olten.



**Montreux EDEN**  
121 B. - Des Bains - E. Baur

Günstig zu verkaufen

**NATIONAL-Buchungsmaschinen**

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Kurztext, Datum, Neueste Ausführung, mit Garantie, welt unter Neupreis.  
Anfragen an **REBUMA-SUTER**  
Zürich  
Uetlibergstraße 850  
Tel. 33 66 36

A vendre  
Machines comptables

**National**

4 et 6 compteurs, texte complet, texte abrégé, date, les plus récents modèles, avec garantie, prix très avantageux. Nombreuses références aussi en Suisse romande.  
**Knobel & Thurnherr**, Berne, Papiermühlestraße 11 a, tél. 8 89 81.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der „Volkswirtschaft“



OFFIZIELLER TALER  
DES EIDG. SCHÜTZENFESTES 1954

**AUSSERORDENTLICHES ANDENKEN  
EINER MEHR ALS  
HUNDERTJÄHRIGEN TRADITION WÜRDIG**

Goldtaler: Fr. 200.— Silbertaler: Fr. 5.—

Verkauf bei den Banken und auf dem Festplatz

Die «Dentifit»-Füllzahnbürste, ein Weltpatent, ist die verblüffende Erfindung auf dem Gebiet der Mundhygiene.

Im Griff der Bürste eine stark schäumende Reinigungsflüssigkeit, aromatisch, desinfizierend; ein vorzügliches Zähne- und Mundpflegemittel nach letzter wissenschaftlicher Erkenntnis. Eine ruckartige Bewegung und die Bürste ist für das Zähneputzen betriebsbereit. Griff mit Lösung auswechselbar, entspricht einer Tube Zahnpasta und wird nachbezogen.

Wir suchen:

- Schweizerische Exporteure, welche sich für den Export in alle Länder der Welt interessieren und Beziehungen unterhalten.
- Firmen oder selbständige Reisende für den Wiederverkauf an Apotheken, Drogerien und Coiffeure in der ganzen Schweiz.

Offerten an: Dentifit GmbH - Lizenzfabrikation  
Hans Müller - Beckengässchen 22  
Schaffhausen

**Wir suchen ca. Fr. 150 000**

als

**I. Hypothek auf Industriegebäude (Neubau)**

in der Nähe von Bern

Offerten

erbeten unter Chiffre A 11497 Y an Publicitas Bern.

**Occasions-Vervielfältiger**

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Mullor	Fr. 100.—
Edison, portable, Schabo	» 60.—
Gestetner, Modell 3	» 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geba, Modell 74	» 150.—
Geba, Modell 75	» 200.—
Geba-Automat mit Schrank, elektrisch	» 300.—
Geba, Modell 160, wie neu	» 750.—
Geba, Regent, Automat, elektrisch	» 500.—
Peitkan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.—
Ellams, Modell K	» 275.—
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.—
Roto 10, Handbetrieb	» 100.—
Roto 10, elektrisch	» 200.—
Roto 40, elektrisch	» 500.—
Roto 15, elektrisch	» 500.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1200.—
Edison, Dick, 75a	» 180.—
Edison, Dick, 78b	» 300.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.—
Reneo 210, neuwertig	» 250.—
Gestetner, Modell 6	» 150.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R.	» 350.—
Gestetner, Modell 66	» 650.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.—
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	» 600.—
Rex D 25, elektrisch	» 700.—
Rex D 2	» 250.—
Rex D 25, elektrisch	» 900.—

Spiritus:

Ormig 250	» 350.—
Fordigraf	» 300.—
Duplico	» 350.—

Typendrucker:

Multigraph, zweitellig, Junior	» 200.—
Multigraph, Gameter	» 100.—

druckt und färbt vollautomatisch elektrisch

**Print-Fix ELECTRO AUTOMAT**

**Edgard**

**Rutishauser**  
Tödistrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich

**Kampoda**

**STAHLMÖBEL Marius Trosselli & Söhne**

Generalvertretung für die Schweiz

GENÈVE, rue du Stand 62 — Tél. 022/24 43 48

ZÜRICH, Jenatschstrasse 3 — Tel. 051/25 68 18  
NEUCHÂTEL, rue du Seyon 7 — Tél. 038/ 5 45 48

LAUSANNE, rue Pichard 6 — Tél. 021/22 70 17  
FRIBOURG, av. des Alpes 2 — Tél. 037/ 2 41 14

**Rheintransporte**

mit Motorschiffen und Schleppkähnen

rasch  
zuverlässig  
vorteilhaft



**«NESKA» SCHIFFFAHRTS AG. BASEL**

Schiffahrt • Umschlag • Lagerung • Befrachtung

Telephon (061) 32 60 60  
Telegramme: NESKA BASEL